

ประโยค ป.ธ. ๓

แปล มครเป็นไทย

สอบ วันที่ ๒๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๕

แปล โดยพยัญชนะ

๑. สาวตฤทัย กิร ปณฺจสตา กุลปฺตฺตา เอวํ อีมา อปฺปมาทวารินิโย
ภวิสฺสนฺตฺติ อตฺตโน อตฺตโน ภริยาโย วิสาขํ มหาอุปาสิกํ ปฏิจฺฉาเปสฺสุ ฯ
ตา อญฺยานํ วา วิหารํ วา กจฺจนฺติโย ตาย สทฺธิเชว กจฺจนฺติ ฯ ตา เอกสฺมี
กาลล สตฺตทาหํ สุรารณฺโณ ภวิสฺสฺตฺติ ฉณฺเ สจฺจภูเจ อตฺตโน อตฺตโน สามิกานํ
สุริํ ปฏฺิยาเทสฺสุ ฯ เต สตฺตทาหํ สุรารณฺณํ กิพิตฺวา อญฺจเม ทิวเส กมฺมุนฺตฺกิริยา
นิกฺขนฺตา อคมํสุ ฯ ตาปี อิตฺถิโย มยํ สามิกานํ สมฺมุขา สุริํ ปาตุํ
น ลภิมฺหา อวเสสฺสุรา จ อตฺถิ อิมํ ยถา เต น ชานนฺติ ตถา ปิวิสฺสามาติ
วิสาขาย สนฺตํกํ คนฺตฺวา อิจฺฉาม อญฺเย อญฺยานํ ทญฺจุนฺติ วตฺวา สาธุ อมฺมา
เตนฺหิ กตฺตพฺพกิจฺจานิ กตฺวา นิกฺขมฺเถติ วุตฺเต ตาย สทฺธิ คนฺตฺวา
ปฏฺิจฺฉนฺนาการณํ สุริํ นีหฺราเปตฺวา อญฺยานเ ปิวิตฺวา มตฺตา วิจฺริสฺสุ ฯ วิสาขา
อญฺตุตฺตํ อีมาหิ กตฺมํ อิทานิ สมณฺสสฺส โคตมฺสสฺส สาวิกา สุริํ ปิวิตฺวา วิจฺรณฺตฺติ
ตฺติตฺถิยาปี ครหิสฺสนฺตฺติ จินฺเตตฺวา ตา อิตฺถิโย อาห อมฺมา อญฺตุตฺตํ โว กตฺมํ
มมปี อญฺโส อฺปฺปาทิโต สามิกาปี โว กุชฺฉิสฺสนฺติ อิทานิ กิํ กริสฺสเถติ ฯ
กิลานาลยํ ทสฺสยิสฺสาม อญฺเยติ ฯ เตนฺหิ ปญฺญาบิสุสฺส สเกน กมฺเมนาติ ฯ
ตา เหนํ คนฺตฺวา กิลานาลยํ กริสฺสุ ฯ

แปล โดยอรรถ

๒. อถ คาสํ สามิกา อิตถุนนมา จ อิตถุนนมา จ กหนติ ปุจฺจิตฺวา
 คิลานาติ สุตฺวา อทฺธา เอตาหิ อวเสสสุรา ปีตา ภวิสฺสตีติ สลฺลภฺเขตฺวา
 ตา โปถตฺวา อนนฺยพฺยสนํ ปาเปสฺสุ ฯ ตา อปรสฺมีปิ ฉณฺวาเร ตเถว สฺริ
 ปาตุกามา วิสาขํ อฺปสงฺกมิตฺวา อຍฺเย อຍฺยานํ โน เนหิติ วตฺวา ปุพฺเพปิ เม
 ตุมฺเหหิ อຍฺโส อฺปฺปาทิตฺโต คจฺจนฺน โว อหํ เนสฺสามิติ ตาย ปฏิกฺขิตฺตา
 อิทานิ เอวํ น กริสฺสามาติ สมฺมุตฺตาเสตฺวา ปุณฺ ตํ อฺปสงฺกมิตฺวา อาหํสฺ
 อຍฺเย พุทฺธပ္ပชฺชํ กาคฺคกามมฺห วิหารํ โน เนหิติ ฯ อิทานิ อมฺมา ยฺชฺชติ
 คจฺจนฺน ปรีวจฺฉํ กโรธาติ ฯ ตา จงฺโกฏฺเกหิ คนฺธมาลาทีนိ กาหาเปตฺวา
 สุราปฺนฺณเม มฺภูจิวารเก หตฺถေหิ โอลมฺเพตฺวา มหาปญฺเฐ ปารุปีตฺวา วิสาขํ
 อฺปสงฺกมิตฺวา ตาย สทฺธิ วิหารํ ปวิสฺมานา เอกมฺนฺตํ นิสิตฺวา มฺภูจิวารเกหฺว
 สฺริ ปีวิตฺวา วารเก ฉทฺทฺเขตฺวา ธรรมสฺถายํ สตฺถุ ปฺรโต นิสิตฺสู ฯ วิสาขา
 อิมาสํ ภูเต ธรรมํ กเถธาติ อาห ฯ ตาปี มทเวเคน กมฺปมานสฺริรา
 นจฺจิสฺสาม คายิสฺสามาติ จิตฺตํ อฺปฺปาเทสฺสุ ฯ อเถกา มารกาเยกา เทวตา
 อิทานิ อิมาสํ สฺริเรสุ อธิมฺจฺจิตฺวา สมณฺสฺส โคตมฺสฺส ปฺรโต วิปฺปการํ
 ทสฺเสสฺสามิติ จินฺเตตฺวา คาสํ สฺริเรสุ อธิมฺจฺจิ ฯ ตาสฺ เอกจฺจา สตฺถุ
 ปฺรโต ปาณิ ปหริตฺวา หสิตฺถุ เอกจฺจา นจฺจิตฺถุ อารภีสุ ฯ

ใช้เวลา ๔ ชั่วโมง กับ ๑๕ นาที.

เฉลย ประโยค ป.ธ. ๓

แปล มครเป็นไทย

แปล โดยพยัญชนะ

๑. ได้ยินว่า อ. กุลบุตร ท. ผู้มีร้อยห้าเป็นประมาณ ในพระนครชื่อว่า
 สาวัตถิ ยังนางวิสาขา ผู้มหาอุบาสิกา ให้รับรองแล้ว ซึ่งภรรยา ท. ของตน
 ของตน ด้วยความหวังว่า อ. หลิง ท. เหล่านี้ จักเป็นผู้อยู่ด้วยความไม่ประมาท
 โดยปกติ จักเป็น อย่างนี้ ดังนี้ ฯ อ. หลิง ท. เหล่านั้น เมื่อไป สู่วานหรือ
 หรือว่าสู่วิหาร ย่อมไป กับด้วยนางวิสาขานั้น นั้นเทียว ฯ ในกาลหนึ่ง
 อ. หลิง ท. เหล่านั้น ครั้นเมื่อมหรสพ อันบุคคล ป่าวร้องแล้วว่า อ. มหรสพ
 อันบุคคลพึงเล่นในเพราะสุรา จักมี ตลอดวัน ๗ ดังนี้ จัดแจงแล้ว ซึ่งสุรา
 เพื่อสามี ท. ของตน ของตน ฯ อ. สามี ท. เหล่านั้น เล่นแล้ว ซึ่งมหรสพ
 อันบุคคลพึงเล่นในเพราะสุรา ตลอดวัน ๗ ออกแล้ว ได้ไปแล้ว เพื่ออันกระทำ
 ซึ่งการงาน ในวัน ที่ ๘ ฯ อ. หลิง ท. แม่เหล่านั้น ประึกษากันแล้วว่า อ. เรา ท.
 ไม่ได้แล้ว เพื่ออันดื่ม ซึ่งสุรา ในที่พร้อมหน้า แห่งสามี ท. ก็ อ. สุราอันเหลือลง
 มีอยู่, อ. เรา ท. จักดื่ม ซึ่งสุรานี้ - อ. สามี ท. เหล่านั้น จะไม่รู้ โดยประการใด
 - โดยประการนั้น ดังนี้ ไปแล้ว สู่อำนาจ ของนางวิสาขา กล่าวแล้วว่า
 ข้าแต่แม่เจ้า อ. ดิฉัน ท. ย่อมปรารถนา เพื่ออันเห็น ซึ่งสวน ดังนี้ ครั้นเมื่อกล่าว
 คุณอนแม่ ท. อ. ดีละ, ถ้าอย่างนั้น อ. เธอ ท. กระทำแล้ว ซึ่งกิจอันตนพึงกระทำ ท.
 จึงออกไป ดังนี้ อันนางวิสาขานั้น กล่าวแล้ว ไปแล้ว กับ ด้วยนางวิสาขานั้น
 ยังกันและกัน ให้นำออกไปแล้ว ซึ่งสุรา โดยอาการอันตนปกปิดแล้ว ดื่มแล้ว
 เมาแล้ว เทียวไปแล้ว ในสวน ฯ อ. นางวิสาขา คิดแล้วว่า อ. กรรม อันไม่สมควร
 แล้ว อันหลิง ท. เหล่านี้ กระทำแล้ว, ในกาลนี้ แม่ อ. เดียรธีย์ ท. จักคิดเตียนว่า
 อ. สาวิกา ท. ของพระสมณะ ผู้โคดม ดื่มแล้ว ซึ่งสุรา ย่อมเทียวไป ดังนี้ ดังนี้
 กล่าวแล้ว กะหลิง ท. เหล่านั้นว่า คุณอนแม่ ท. อ. กรรม อันไม่สมควรแล้ว

อันเธอ ท. กระทำแล้ว, อ. โทมมิไชยศ อันเธอ ท. ให้เกิดขึ้นแล้ว แม่แก่เรา, แม่ อ. สามี ท. จักโกรธ ต่อเธอ ท., ในกาลนี้ อ. เธอ ท. จักกระทำ อย่างไร ดังนี้ ฯ อ. หญิง ท. เหล่านั้น กล่าวแล้วว่า ข้าแต่แม่เจ้า อ. คิฉัน ท. จักแสดงซึ่ง การลงว่าเป็นใช่ ดังนี้ ฯ อ. นางวิสาขา กล่าวแล้วว่า ถ้าอย่างนั้น อ. เธอ ท. จักปรากฏ ด้วยกรรม อันเป็นของตน ดังนี้ ฯ อ. หญิง ท. เหล่านั้น ไปแล้ว สูเรื้อน กระทำแล้ว ซึ่งการลงว่าเป็นใช่ ฯ

แปล โดยอรรถ

๒. ที่นั่น สามีของหญิงเหล่านั้นถามว่า หญิงชื่อนี้และชื่อนี้ไปไหน ได้ยินว่าเป็นใช่ ก็กำหนดจับได้ว่า พวกนี้จักดื่มสุราที่เหลือเป็นแน่แท้ จึงได้ทูลติ หญิงเหล่านั้นให้ถึงความบอบช้า ฯ ในคราวพรสพ แม่อื่นอีก หญิงเหล่านั้น อยากดื่มสุราเหมือนอย่างนั้น จึงเข้าไปหานางวิสาขา กล่าวว่า แม่เจ้า โปรดพา พวกดิฉันไปสวนเถิด ถูกนางวิสาขานั้นห้ามว่า แม่ในคราวก่อน พวกเธอกระทำ ความเสื่อมเสียให้เกิดขึ้นแก่ฉัน, ไปเองเถอะ, ฉันจักไม่พาพวกเธอไป ได้พูดเอาใจ ว่า ที่นี้ พวกดิฉันจักไม่ทำอย่างนี้ ดังนี้ แล้วจึงเข้าไปหานางวิสาขานั้นอีก พูกว่า แม่เจ้า พวกดิฉันประสงค์จะทำพุททบูชา, ขอจงพาพวกดิฉันไปวิหารเถิด ฯ นางวิสาขาจึงพูว่า แน่แม่ทั้งหลาย บัดนี้ ย่อมสมควร, พวกเธอจงไปจัดแจง เตรียมตัวเถิด ฯ หญิงเหล่านั้นช่วยกันถือของหอมและระเบียบดอกไม้เป็นต้นด้วย ผอบ หัวขุดมีสัณฐานดุจกำมือ ซึ่งเต็มไปด้วยสุรา ด้วยมือทั้ง ๒ ข้าง คลุมผ้าผืน ใหญ่เข้าไปหานางวิสาขาแล้ว เข้าไปยังวิหารพร้อมกับนางวิสาขานั้น นั่ง ณ ส่วน ข้างหนึ่ง ดื่มสุราด้วยขุดอันมีสัณฐานดุจกำมือนั่นเองแล้ว ทิ้งขุดเสีย นั่งตรง พระพักตร์พระศาสดาในธรรมสภา ฯ นางวิสาขากราบทูลว่า พระพุทธเจ้าข้า ขอพระองค์ทรงแสดงธรรมแก่หญิงเหล่านี้ ฯ ฝ่ายหญิงเหล่านั้น มีตัวสั้นเทียมอยู่ ด้วยฤทธิ์เมา เกิดความคิดขึ้นว่า พวกเรา จักฟ้อน จักขับร้อง ดังนี้ ฯ ลำดับนั้น

